

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2021

—

THÈME LATIN

(Classes de première voie générale)

Durée : 4 heures

L'usage des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Epreuve : 101

Matière : THLA

Session : 2021

CONCOURS GENERAL DES LYCEES

Session de 2021

COMPOSITION DE THEME LATIN (Classes de Première)

Durée : 4 heures

L'usage seul des dictionnaires latin-français et français-latin est autorisé

Le cerf se voyant dans l'eau¹

Dans le cristal d'une fontaine
Un cerf se mirant autrefois
Louait la beauté de son bois,
Et ne pouvait qu'avecque peine,
Souffrir ses jambes de fuseaux,
Dont il voyait l'objet se perdre dans les eaux.
« Quelle proportion de mes pieds à ma tête ?
Disait-il en voyant leur ombre avec douleur :
Des taillis les plus hauts mon front atteint le faîte ;
Mes pieds ne me font point d'honneur. »
Tout en parlant de la sorte,
Un limier le fait partir.
Il tâche à se garantir ;
Dans les forêts il s'emporte.
Son bois, dommageable ornement,
L'arrêtant à chaque moment,
Nuit à l'office que lui rendent
Ses pieds, de qui ses jours dépendent.
Il se dédit alors, et maudit les présents
Que le ciel lui fait tous les ans.

Jean de la Fontaine, *Fables*, VI, 9

¹ Ne pas traduire le titre.

Notes lexicales (dans l'ordre du texte) :

Dans le cristal d'une fontaine = dans l'eau claire (*liquidus, a, um*) d'une fontaine (*fons, ntis, m.*)

se mirer : *se intueor, eris, eri, itus sum*

autrefois : *olim*

louait la beauté de son bois = admirait (*miror, aris, ari, atus sum*) ses cornes (*cornu, us, n.*)

avecque peine : *uix*

souffrir : *patior, eris, i, passus sum*

ses jambes de fuseaux = ses jambes (*pes, pedis, m.*) fines (*tenuis, e*) et semblables (*similis*) à des baguettes (*uirga, ae, f.*)

Dont il voyait l'objet se perdre dans les eaux = qu'il distinguait (*adspicio, is, ere, spexi, spectrum*) à peine (*uix*) dans les eaux.

Quelle proportion de mes pieds à ma tête ? = les parties (*pars, rtis, f.*) de mon corps (*corpus, oris, n.*) forment-elles un tout harmonieux (*concino, is, ere, cinui, -*), de mes pieds à la tête (*caput, itis, n.*) ?

Ombre : *umbra, ae, f.*

Avec douleur : *dolenter*

Taillis : *silua, ae, f.*

Front : *caput, itis, n.*

Faîte : *summa pars*

Ne me font point honneur = sont un objet de honte pour moi (*alicui dedecori esse*)

Tout en parlant de la sorte = alors qu'il parlait (*uerba facio, is, ere, feci*) ainsi

Un limier = un chien de chasse (*canis uenaticus*)

Faire partir = mettre en fuite (*fugo, as, are, aui, atum*)

Tâcher à : essayer de (*conor, aris, ari, atus sum*)

Se garantir = se préserver, se sauver (*se seruo, as, are, aui, atum*)

Il s'emporte = il s'enfuit (*fugio, is, ere*)

Domageable : *noxius, a, um*

Ornement : *ornamentum, i, n.*

Arrêter quelqu'un = le retarder (*remoror, aris, ari, atus sum*)

À chaque moment : *etiam atque etiam*

Nuit à l'office que lui rendent ses pieds = empêche (*impedio, is, ire ne + subj.*) que ses pieds s'acquittent (*fungor, eris, i, functus sum + abl.*) de leur fonction (*munus, eris, n.*)

Dépendre de quelque chose : *in aliqua re poni*

Il se dédit = il désapprouve (*improbo, as, are, aui, atum*) ce qu'il a dit (*uerba facio, is, ere, feci*)

Maudire : *detestor, aris, ari, atus sum*

Présent : *munus, eris, n.*

Ciel : *natura, ae, f.*

Tous les ans : *quotannis*

